

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 63 (1985)

Heft: 4

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

Telefon

Die starken Schneefälle in der Nacht vom 16. auf den 17. Februar in Genf führten zu einer **Flut von zusätzlichen Telefonanrufen** bei den Nummern 111, 112, 140 und 141.

Die **Dienstqualität im internationalen Verkehr** hat sich im Jahre 1984 weiter verbessert. Dies ergibt die automatische Registrierung und Auswertung des Telefonverkehrs von mehr als 266 Mio. Belegungen. Kamen 1982 von 100 gewählten Verbindungen deren 37,24 zustande, so waren es 1984 bereits 42,13.

Das **Transatlantikkabel TAT-6** muss 1984 wegen aufgetretener Korrosionserscheinungen und Ausfall von etwa 40 % der Verstärker und Equalizer (in Küstengewässern) ausser Betrieb gesetzt und repariert werden. Die Kosten belaufen sich auf 46,5 Mio. Dollar, die zu rund 55 % vom Ersteller getragen werden. Während der etwa 8 Monate dauernden Reparaturarbeiten müssen die ca. 3250 Stromkreise über andere Kabel und Satelliten ersatzgeschaltet werden.

Teleinformatik

In neuen Zentralen des **Telex-Wählsystems EDW** werden künftig anstelle des speicherprogrammierten und zentralgesteuerten Prozessors T202 der neuere T203 eingesetzt. Dieser hat eine etwa dreifache Rechnerkapazität bei vierfach geringerem Volumen und kleinerem Energiebedarf.

Der Anteil der **elektronischen Fernschreiber SP 300** im schweizerischen Telexnetz belief sich Ende 1984 im Landesmittel auf 56,7 %. Von 100 eingesetzten SP 300 waren 84 mit einem Meldungsspeicher ausgerüstet und davon noch etwa 35 mit einem Lochstreifenzusatz.

In **Basel** wurde die **neue EDW-Zentrale** und der **Telepac-Knoten** offiziell dem **Betrieb übergeben**.

Radio, Fernsehen, Funk

Künftig werden in der Schweiz und in Österreich **einheitliche Lawinensuchgeräte** verwendet. Aufgrund eines Normierungsvorschlages der Schweiz in der CEPT hat sich der österreichische Alpenverein entschlossen, inner-

Téléphone

La neige qui est tombée en abondance dans la nuit du 16 au 17 février à Genève a provoqué un afflux d'appels téléphoniques supplémentaires aux numéros 111, 112, 140 et 141.

La **qualité du service dans le trafic international** s'est encore améliorée en 1984. Cela résulte de l'enregistrement automatique et de l'analyse de plus de 266 millions d'occupations. Alors que 37,24 communications composées sur 100 aboutissaient en 1982, il y en a eu 42,13 en 1984.

Le **câble transatlantique TAT-6** doit, en raison de corrosion et de pannes de près de 40 % des amplificateurs et égaliseurs (dans les eaux côtières), être mis hors service et réparé en 1985. Les frais qui se montent à 46,5 millions de dollars seront supportés par le fabricant à raison de 55 %. Pendant les 8 mois que dureront les réparations, les quelque 3250 circuits emprunteront d'autres câbles et des satellites.

Téléinformatique

Dans les nouveaux **centraux télex EDW**, le processeur T203 plus moderne remplacera le modèle T202 à commande centralisée par programme enregistré. Sa capacité de traitement est à peu près triplée bien que son volume soit nettement plus petit et que l'énergie nécessaire soit plus faible.

La quote-part des **téléimprimeurs électroniques SP 300** dans le réseau télex suisse était de 56,7 % de la moyenne suisse à la fin de 1984. Sur 100 SP 300 utilisés, 84 étaient équipés d'une mémoire de messages et 35 environ encore d'un dispositif accessoire pour bandes perforées.

A **Bâle**, le **nouveau central EDW** et le **centre nodal Télépac** ont été inaugurés officiellement.

Radio, télévision, radiotéléphonie

A l'avenir, la Suisse et l'Autriche utiliseront des **détecteurs de personnes ensevelies uniformes**. Se fondant sur une proposition de normalisation présentée par la Suisse à la CEPT, le club alpin autrichien a décidé d'adopter dans les cinq

Telefona

Le **forti neviccate**, nella notte tra il 16 e il 17 febbraio, hanno provocato a **Ginevra una valanga di chiamate supplementari** ai numeri telefonici 111, 112, 140 e 141.

Nel corso del 1984 la **qualità del servizio nel traffico internazionale** è ulteriormente migliorata. Ciò risulta dalla registrazione e valutazione automatica del traffico telefonico di oltre 266 milioni di occupazioni. Se, nel 1982, su 100 comunicazioni, 37,24 hanno avuto esito, nel 1984 tale percentuale è stata di 42,13.

Nel 1985 il **cavo transatlantico TAT-6** dovrà essere disattivato e riparato a causa di corrosioni e di guasti che riguardano circa il 40 % degli amplificatori e equalizzatori (nelle acque costiere). I costi ammontano a circa 46,5 mio di dollari e sono coperti dal costruttore nella misura del 55 %. Durante i lavori di riparazione, che si protrarranno per 8 mesi, circa 3250 circuiti devono essere commutati su riserve di differenti cavi e satelliti.

Teleinformatica

Nelle nuove centrali **telex del sistema di selezione EDW** verranno impiegati i più recenti processori a memorie programmate e a comando centralizzato T203, al posto di quelli vecchi, tipo T202. Il nuovo tipo ha una capacità di calcolo tre volte maggiore, sebbene il suo volume sia quattro volte più piccolo e con minor consumo di energia.

Alla fine del 1984 le **telescriventi elettroniche SP 300** in uso sulla rete telex svizzera, rappresentavano in media il 56,7 %. Di 100 telescriventi SP 300 in servizio, ben 84 erano equipaggiate d'una memoria per messaggi e 35 d'un riperforatore.

A **Basilea** sono stati **inaugurati** ufficialmente la **nuova centrale EDW** e il **centro nodale Telepac**.

Radio, Televisione, Radiotelefonie

In Svizzera e in Austria, verranno adottati **apparecchi di tipo medesimo per la ricerca di vittime travolte da valanghe**. In base a una proposta di standardizzazione presentata dalla Svizzera alla CEPT, il Club alpino austriaco ha infatti deciso di

halb von fünf Jahren auf das schweizerische System mit der grössern Reichweite umzustellen.

Verschiedenes

Die **PTT-Rechnung für 1984** schliesst mit einem Unternehmungsgewinn von 311 Mio Franken ab. 150 Mio sollen an die eidgenössische Kasse abgeliefert und 161 den Reserven zugewiesen werden. Die Investitionen erhöhten sich gegenüber 1983 um 112 auf 1942 Mio Franken; der Gesamtaufwand nahm um 547 Mio Franken oder 7,9 % zu, während der Gesamtertrag um 737 Mio Franken oder 10,5 % gesteigert werden konnte.

Bei den Fernmeldekreisdirektionen waren im letzten Jahr 16 013 oder 335 Personen mehr als im Vorjahr beschäftigt.

Die Abteilung Forschung und Entwicklung der PTT hat die **Augensicherheitsaspekte in der optischen Kommunikation** untersucht. Im normalen Betrieb sind die gekapselten Anlagen völlig ungefährlich. Bei Arbeiten an offenen optischen Übertragungsanlagen ist zwischen Auge und Glasfaserstirnfläche ein minimaler Sicherheitsabstand von 25 cm einzuhalten. Die Betrachtung von Faserenden mit Lupe oder Mikroskop darf nur bei ausgeschaltetem Sender erfolgen. Alle Anlagenteile müssen mit Warnungen versehen werden.

ans le système suisse dont la portée est plus grande.

Divers

Le **compte des PTT pour l'exercice 1984** se solde par un bénéfice d'entreprise de 311 millions de francs. 150 millions de francs seront versés à la Caisse fédérale et 161 millions aux réserves. Les investissements ont augmenté de 112 millions de francs par rapport à 1983 pour atteindre 1942 millions de francs; les charges globales ont progressé de 547 millions de francs ou de 7,9 %, tandis que les produits globaux ont crû de 737 millions de francs ou de 10,5 %.

En 1984, les **directions d'arrondissement des télécommunications** ont occupé 16 013 personnes ou 335 de plus que l'année précédente.

La division de la recherche et du développement des PTT a étudié les divers **aspects de la protection de la vue dans la communication optique**. En service normal, les installations blindées ne présentent absolument aucun danger. Lors de travaux sur des installations de transmission optique ouvertes, il y a lieu d'observer une distance de sécurité minimale de 25 cm entre l'œil et la surface des fibres de verre. L'examen des extrémités des fibres à la loupe ou au microscope ne doit se faire que lorsque l'émetteur est déconnecté. Toutes les parties des installations seront munies de panneaux de mise en garde.

introdurre, entro cinque anni, il sistema svizzero che ha una maggiore portata.

Diversi

Il **consuntivo 1984 delle PTT** chiude con un utile di 311 mio di franchi. Si prevede di versare 150 mio alle casse della Confederazione e di attribuire 161 mio alle riserve. L'importo totale per investimenti è stato di 1942 mio, con un aumento di 112 mio rispetto al 1983; il totale delle spese è salito di 547 mio, ossia del 7,9 %, mentre il totale delle entrate ha potuto essere aumentato del 10,5 %, ossia di 737 mio di franchi.

L'anno scorso, **presso le direzioni di circondario delle telecomunicazioni** erano impiegate in totale 16 013 persone, ossia 335 in più dell'anno prima.

La divisione principale ricerche e sviluppo delle PTT ha compiuto un'indagine sugli **aspetti di sicurezza degli occhi nell'ambito della comunicazione ottica**. Nell'esercizio normale gli impianti incapsulati sono assolutamente sicuri. Se si lavora sugli impianti di trasmissione ottica aperti, si deve rispettare una distanza di sicurezza minima di 25 cm tra l'occhio e la sezione della fibra di vetro. L'esame di estremità di fibre con lenti o microscopi è permessa solo se il trasmettitore è spento. Tutte le parti d'impianti devono essere provviste di segnalazioni d'avvertimento.